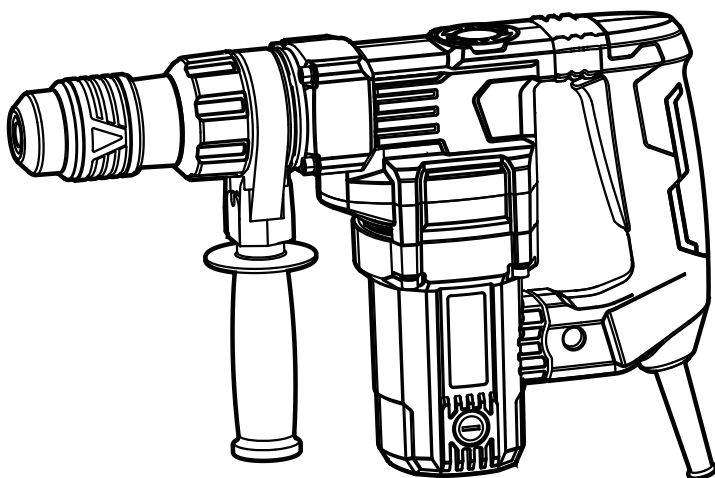


# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



● The picture is for reference only, the product is subject to the actual product.

**DZC03-26SH**

**ПЕРФОРАТОР**

**RU**

Перед использованием внимательно прочитайте и изучите данную инструкцию.

# ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все указания и инструкции по технике

безопасности. Несоблюдение приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

Термин «электроинструмент» в данной инструкции относится к электроинструменту с питанием от сети (с сетевым шнуром) и к аккумуляторному электроинструменту (без сетевого шнура).

## 1) Безопасность рабочего места

- a) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок или неосвещенные участки могут привести к несчастным случаям.
- b) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасном помещении, в котором находятся горючие жидкости, воспламеняющиеся газы или пыль. Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или паров.
- c) Не допускайте детей и посторонних лиц к работе с электроинструментом. Отвлечшись, Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

## 2) Электробезопасность

- a) Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменяйте штепсельную вилку. Не применяйте переходные штекеры для электроинструментов с защитным заземлением. Неизменные штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- b) Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как то: с трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками. При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.
- c) Защищайте электроинструмент от дождя и сырости. Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электротоком.
- d) Не разрешается использовать шнур не по назначению, например, для транспортировки или подвески электроинструмента, или для вытягивания вилки из штепсельной розетки.

Защищайте шнур от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента. Поврежденный или спутанный шнур повышает риск поражения электротоком.

- e) При работе с электроинструментом под открытым небом применяйте пригодные для этого кабели-удлинители. Применение пригодного для работы под открытым небом кабеля-удлинителя снижает риск поражения электротоком.
  - f) Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, подключайте электроинструмент через устройство защитного отключения. Применение устройства защитного отключения снижает риск электрического поражения.
- ## 3) Безопасность людей
- a) Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете, и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом в усталом состоянии или если Вы находитесь в состоянии наркотического или алкогольного опьянения или под воздействием лекарств. Один момент невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
  - b) Применяйте средства индивидуальной защиты, в особенности, защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, как то: защитной маски, обуви на нескользящей подошве, защитного шлема или средств защиты органов слуха, – в зависимости от вида работы с электроинструментом снижает риск получения травм.
  - c) Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента. Удержание пальца на выключателе при транспортировке электроинструмента и подключение к сети питания включенного электроинструмента чревато несчастными случаями.
  - d) Перед включением убедитесь в том, что ручные инструменты, использованные для настройки электроинструмента, например, гаечные ключи, точно извлечены. Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
  - e) Не принимайте неестественное положение тела. Всегда занимайте устойчивое положение и сохраняйте равновесие. Благодаря этому Вы можете лучше

контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.

- f) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и рукавицы вдали от движущихся частей.** Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут быть затянуты вращающимися частями.

- g) При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств проверяйте их присоединение и правильное использование.** Применение пылесоса может снизить опасность, создаваемую пылью.

**4) Применение электроинструмента и обращение с ним**

- a) Не перегружайте электроинструмент.**

Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент. С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.

- b) Не работайте с электроинструментом при неисправном выключателе.**

Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.

- c) До начала наладки электроинструмента, перед заменой принадлежностей и прекращением работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор.** Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение электроинструмента.

- d) Храните электроинструменты в недоступном для детей месте. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые не знакомы с ним или не читали настоящих инструкций.** Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.

- e) Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверяйте безупречную функцию и ход движущихся частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функцию электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента.** Плохое обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.

- f) Держите режущий инструмент в заточенном и чистом состоянии.** Ухоженные режущие инструменты с острыми режущими кромками реже заклиниваются и их легче вести.

- g) Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т.п. в соответствии с настоящими инструкциями. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу.** Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к опасным ситуациям.

**5) Сервис**

- a) Ремонт электроинструмента должен выполняться только квалифицированным персоналом и только с применением оригинальных запасных частей.** Этим обеспечивается безопасность электроинструмента.

**Указания по технике безопасности для перфораторов**

- a) Применяйте средства защиты органов слуха.**

Шум может привести к потере слуха.

- b) Используйте дополнительную(ые) рукоятку(и), если они поставляются с электроинструментом.** Потеря контроля чревата травмами.

- c) При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может задеть скрытую электропроводку, держите инструмент за изолированные поверхности.** Контакт с находящейся под напряжением проводкой может зарядить металлические части электроинструмента и привести к удару электрическим током.

## Обозначения



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**



Для снижения риска получения травмы пользователь должен ознакомиться с инструкцией по эксплуатации



Класс защиты II

## ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Электроинструмент предназначен для сверления в бетоне, кирпиче и камне, а также для легких долбежных работ.

**Срок службы**

Срок службы изделия составляет 5 лет, по истечении 5 лет, изделия могут представлять опасность для жизни, здоровья потребителя, причинять вред его имуществу или окружающей среде.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	DZC03-26SH
Мощность	750 Вт
Скорость холостого хода	700 об/мин
Частота ударов	3200 уд/мин
Макс. диаметр сверления (бетон)	26 мм
Масса нетто	5.0 кг

※В связи с тем, что программа исследований и разработок продолжается, приведенные здесь технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

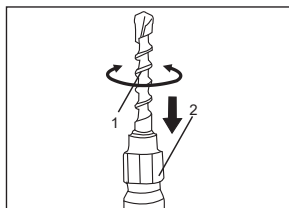
### • Установка и снятие оснастки

Отведите фиксирующую втулку назад, как показано на рисунке. Вставьте оснастку с вращением в патрон до автоматического фиксирования. Отпустите фиксирующую втулку - она вернется в исходное положение, надёжно фиксируя сверло.

При извлечении сверла выполните действия в обратном порядке.

Если патрон не проворачивается из-за скопления пыли, смажьте фиксирующую втулку.

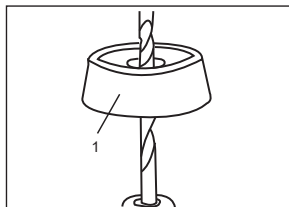
**Внимание: Перед установкой или снятием сверла всегда убедитесь, что инструмент выключен и отключен от сети.**



1. Оснастка
2. Фиксирующая втулка

### • Установка пылезащитного колпачка

Установите пылезащитный колпачок для защиты от пыли или частиц для удобства работы, например, при сверлении отверстий в потолке. Используйте пылезащитный колпачок, прикрепив его к сверлу, как показано на рисунке.



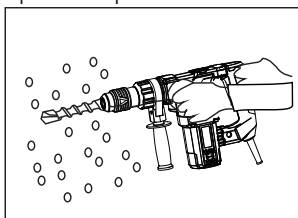
1. Пылезащитный колпачок

### • Сверление

Сверление можно выполнять по бетону, плитке, природному камню и другим материалам, установив соответствующее сверло.

1. Приложите сверло к заготовке и нажмите выключатель для запуска инструмента.
2. Не прикладывайте чрезмерного усилия. Оптимальные результаты достигаются при умеренном нажатии.

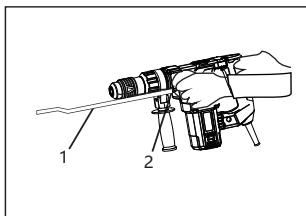
При сквозном просверливании, засорении отверстия стружкой или при контакте с арматурой в бетоне возникает сильный крутящий момент, воздействующий на инструмент/сверло. Всегда используйте дополнительную рукоятку и крепко удерживайте инструмент обеими руками за основную и вспомогательную рукоятки во время работы. Несоблюдение этого правила может привести к потере контроля над инструментом и серьезным травмам.



### • Использование ограничителя глубины

Установка ограничителя глубины показана на рисунке. Ослабьте вспомогательную рукоятку и вставьте ограничитель глубины в монтажное отверстие со стороны патрона.

Установите ограничитель на нужную глубину и зафиксируйте его, повернув вспомогательную рукоятку.



1. Ограничитель глубины
2. Вспомогательная рукоятка

### • Работа выключателя

Для запуска инструмента просто нажмите и не отпускайте выключатель. Для выключения электроинструмента отпустите выключатель.

**Перед подключением к сети, всегда проверяйте, что выключатель работает надлежащим образом и возвращается в положение «ВЫКЛ», если его отпустить.**

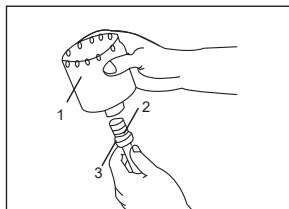
### • Корончатое сверло (для небольшой нагрузки)

Большие отверстия можно просверлить с помощью корончатого сверла.

#### 1. Установка корончатого сверла

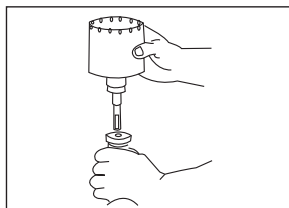
1) Установите корончатое сверло на хвостовик, как показано на рисунке справа.

**ВНИМАНИЕ! Перед установкой корончатого сверла смажьте резьбовую часть хвостовика, чтобы ее можно было легко снять.**



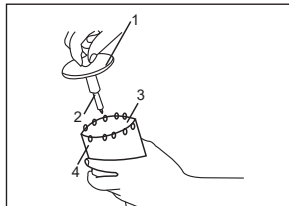
1. Корончатое сверло
2. Хвостовик корончатого сверла
3. Резьба

#### 2) Установите хвостовик сверла в перфоратор.



3) Вставьте центрирующий штифт в направляющую пластину до упора.

4) Установите направляющую пластину. При повороте направляющей пластины вправо или влево направляющая пластина не должна соскальзывать, даже если инструмент во время работы направлен вниз.



1. Направляющая пластина
2. Наконечник корончатого сверла
3. Центрирующий штифт
4. Корончатое сверло

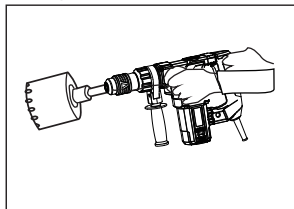
## 2. Сверление

1) Подключите инструмент к источнику питания.

2) В центрирующий штифт встроена пружина.

Если напрямую аккуратно прижать его к поверхности стены или пола, вся поверхность наконечника корончатого сверла войдет в контакт с обрабатываемой поверхностью.

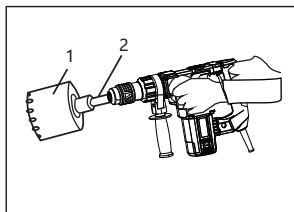
3) При сверлении на глубину около 5 мм можно определить местоположение отверстия. Затем снимите центрирующий штифт и направляющую пластину с корончатого сверла и продолжайте рассверливание.



#### 3. Извлечение корончатого сверла

1) Поднимите инструмент вверх и запустите его, чтобы выполнить ударное сверление, винт будет ослаблен, и его будет легче вынуть.

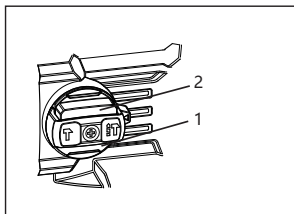
2) Или снимите хвостовик коронки с инструмента, возьмите коронку одной рукой и несколько раз сильно ударьте по хвостовику ручным молотком, чтобы ослабить винт и снять коронку.



1. Корончатое сверло
2. Хвостовик корончатого сверла

### • Долбление

Чтобы сменить режим работы на долбление, нажмите кнопку и поверните переключатель режимов в положение, показанное на рисунке.



1. Переключатель режимов
2. Кнопка

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ВНИМАНИЕ:

**Прежде чем приступить к проверке или техническому обслуживанию, убедитесь, что инструмент выключен и отключен от сети**

#### ● Проверка сверл

Тупое сверло снижает эффективность работы и приводит к перегрузке двигателя. Заменяйте или затачивайте сверла, если они затупились.

#### ● Проверка крепежных винтов

Регулярно проверяйте все крепежные винты на предмет надлежащей затяжки. Если винты ослаблены, немедленно подтяните их.

Невыполнение этого может представлять серьезную опасность.

#### ● Обслуживание двигателя

Обмотка блока двигателя - это самое «сердце» электроинструмента. Следите за тем, чтобы обмотка не была повреждена и/или смочена маслом или водой.

#### ● Замена угольных щеток

Регулярно проверяйте угольные щетки. Заменяйте их, когда они изнашиваются до предельной отметки.

Обе угольные щетки следует заменять одновременно. С помощью отвертки снимите крышку щеткодержателя, извлеките изношенную угольную щетку и установите новую, а затем установите крышку щеткодержателя на место.

#### ● Техническое обслуживание

Техническое обслуживание инструмента должно проводиться только в той ремонтной мастерской, которая утверждена производителем.

Пользователь и отдел по техническому обслуживанию не должны произвольно изменять исходные расчетные параметры инструмента и заменять материалами с худшими рабочими характеристиками, а также материалами, деталями и компонентами, которые не соответствуют первоначальным техническим характеристикам.

#### ● Сервис в России

Актуальная информация о сервисном обслуживании, включая условия гарантийных обязательств производителя, доступна по адресу: [www.dongchengtool.ru](http://www.dongchengtool.ru)

Приведенная по ссылке информация является приоритетной по отношению к любому иному источнику, включая данную инструкцию.

#### ● Утилизация

Отслужившие свой срок электроинструменты, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рекуперацию отходов.

**Не выбрасывайте электроинструменты и аккумуляторные батареи в бытовой мусор.** Возможны изменения.

#### ● Транспортировка

Категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке, при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки.

#### ● Хранение

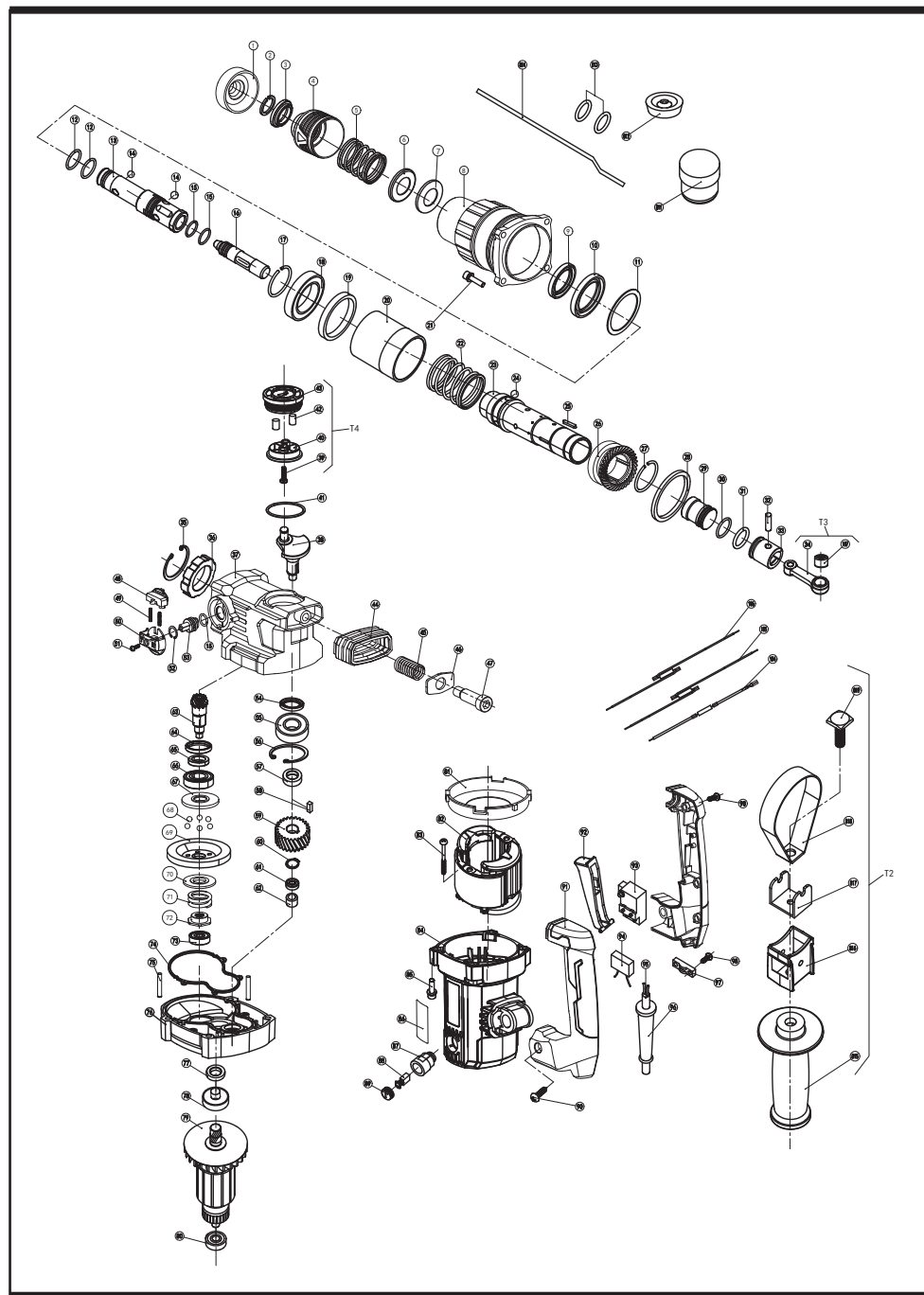
Инструмент необходимо хранить в сухом месте вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей. При хранении необходимо избегать резкого перепада температур. Хранение без упаковки не допускается.

## ПОЯСНЕНИЯ К ОБЩЕЙ СХЕМЕ ИНСТРУМЕНТА

1	Передняя крышка	29	Ударник
2	Специальное стопорное кольцо	30	Уплотнительное кольцо (19.4×3)
3	Держатель втулки	31	Уплотнительное кольцо (19×3.1)
4	Сборка фиксирующей втулки	32	Поршневой палец (6×24.5)
5	Пружина (28.3×2.2×69)	33	Поршень
6	Держатель пружины	34	Шатун
7	Шайба 16×21×0.5	35	Стопорное кольцо на отверстие 47
8	Крышка цилиндра	36	Направляющий подшипник (30×47×10)
9	Уплотнение вала 25×38×7	37	Редуктор
10	Уплотнительное кольцо	38	Эксцентриковый вал
11	Шайба (45×54.8×1)	41	Уплотнительное кольцо (38×2)
12	Уплотнительное кольцо (19.8×2.1)	44	Резиновая втулка
13	Удерживающая втулка	45	Амортизирующая пружина
14	Стальной шарик 9/32" (7.14 мм)	46	Держатель амортизации
15	Уплотнительное кольцо (11×1.9)	47	Болт амортизации
16	Ударный рычаг	48	Кнопка выключателя
17	Стопорное кольцо на вал 30	49	Пружина ручки
18	Подшипник 6907-2RS (LFB)	50	Ручка
19	Резиновая втулка (47×55×7)	51	Винт с полукруглой головкой и крестообразным шлицем M4×16
20	Ствол	52	Стопорное кольцо на отверстие 15A
21	Винт с внутренним шестигранником M5×25 (с пружиной и шайбой)	53	Рычаг ручки
22	Большая пружина (37.5×3.5×77)	54	Уплотнение коленвала
23	Цилиндр	55	Подшипник 6202VV (LFB)
24	Стальной шарик 5/16" (7.94 мм)	56	Стопорное кольцо на отверстие 35
25	Шпонка B 3×3×16	57	Прокладочное кольцо 12.1×20×8
27	Стопорное кольцо на вал 35	58	Прямая шпонка 4×12
28	Уплотнительное кольцо для цилиндра (NBR)	59	Маленькая шестерня



60	Стопорное кольцо на вал 12	89	Крышка держателя щеток
61	Подшипник 688ZZ (LFB)	90	Винт с полукруглой головкой и крестообразным шлицем ST5×25
62	Игольчатый подшипник НК0810	91	Рукоятка
63	Вал конической шестерни	92	Кнопка включения (красная)
64	Уплотнение 28×22×4	93	Выключатель (новый)
65	Прокладочное кольцо 15×20×4.3	94	Конденсатор 0.33μF
66	Подшипник 6002ZZ (LFB)	95	Силовой кабель 2×1.0×3.5
67	Шайба сцепления	96	Кабельный ввод
68	Стальной шарик Ф7/32"	97	Разгрузка кабеля
69	Большая шестерня (со сцеплением)	98	Винт с полукруглой головкой и крестообразным шлицем ST4.2×17
70	Удерживающее кольцо	815	Вспомогательная рукоятка (с внутренней резьбой М8)
71	Пружина сцепления	816	Держатель рукоятки
72	Гайка М10×0.75	817	Держатель ограничителя глубины
73	Подшипник 627ZZ (LFB)	818	Зажим
74	Уплотнительное кольцо	819	Болт М8х30
75	Цилиндрический штифт 4×24	104	Кабель
76	Кронштейн двигателя	105	Сборка катушки индуктивности
77	Уплотнение вала 15×25×4.5	106	Катушка индуктивности
78	Подшипник 6001X13-2RS	107	Игольчатый подшипник НК081410 (SBF)
79	Ротор	811	Смазка для ударного механизма
80	Подшипник 608VV (LFB)	812	Пылезащитный колпачок
81	Направляющая пластина	813	Уплотнительное кольцо 19×3.1 (2 шт.)
82	Статор	814	Ограничитель глубины
83	Винт с полукруглой головкой и крестообразным шлицем ST5×63	T1	Сборка редуктора
84	Корпус двигателя (красный)	T2	Сборка вспомогательной рукоятки
85	Винт с внутренним шестигранником М5×50 (с пружиной и шайбой)	T3	Шатун (с игольчатым подшипником)
87	Сборка держателя щеток	T4	Сборка масляной крышки
88	Угольная щетка		





**Уполномоченное лицо:** ООО «ДИСТРИБЬЮШЕН ФОР  
КОНСТРАКТИОН РУ» 125371, Россия, г. Москва, вн. тер. г.  
муниципальный округ Покровское-Стрешнево, ш. Волоколамское, д.  
116, офис 40

Электронная почта по общим вопросам: [info@dongchengtool.ru](mailto:info@dongchengtool.ru)

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 3 года на инструмент, 1 год на аккумуляторные  
батареи и зарядные устройства

Страна производства: Китай

Дата производства изделия: указана на изделии

**Производитель:** Jiangsu Dongcheng M&E Tools Co.,Ltd. Power Tools  
Industrial Park of Tianfen, Qidong City, Jiangsu Province, P.R. China  
[www.dongchengtool.ru](http://www.dongchengtool.ru)